

Матвеева Н.Г.

**УПОТРЕБЛЕНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ, ИХ РЕЧЕВАЯ
ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТЬ**

*Белорусский государственный медицинский университет
Минск, Беларусь*

Аннотация. В статье рассказывается об одном из источников стилистических ресурсов в русском языке – фразеологии, о ее функциональной окрашенности и экспрессивно-эмоциональном стилистическом аспекте фразеологических единиц.

Ключевые слова: функционально окрашенная фразеология, экспрессивно окрашенные фразеологизмы.

Matveeva N.G.

USE OF PHRASEOLOGISTS, THEIR SPEECH EXPRESSION

*Belarusian State Medical University
Minsk, Belarus*

Abstract. The article tells about one of the sources of stylistic resources in the Russian language – phraseology, about its functional coloration and the expressive-emotional stylistic aspect of phraseological units.

Keywords: functionally colored phraseology, expressively colored phraseological units.

Русский язык, как и всякий развитой язык с длительной культурной традицией, предоставляет говорящим богатейшие выразительные возможности, в том числе стилистические. Владение этими ресурсами языка требует знаний и навыков употребления языковых единиц. Это необходимо и преподавателю, и учащемуся для того, чтобы речь была выразительна, точна, стилистически мотивирована.

Стилистические ресурсы современного русского литературного языка имеются на всех уровнях языковой структуры. Один из важнейших источников стилистических ресурсов русского языка составляет фразеология. Фразеологизм, как правило, выразительнее синонимичного ему слова или свободного словосочетания.

Русская фразеология содержит богатейшие средства речевой выразительности, придает речи особую экспрессию и неповторимый национальный колорит. Фразеологические единицы обладают разной степенью экспрессии. Среди них есть и стилистически нейтральные, имеющие строго определенное, прямое для современного языкового сознания значение, и приближающиеся к терминам или номенклатурным наименованиям. Например: *железная дорога, сахарная пудра, мягкий знак, белый гриб, полярный круг*. Эту фразеологию иначе называют межстилевой. С точки зрения происхождения и традиции использования в книжно-письменной либо в устно-разговорной речи выделяются фразеологизмы с книжной или разговорной функционально-стилевой

окраской. Примеры книжных: *притча во языцех, почитать на лаврах, дамоклов меч, глас вопиющего в пустыне, иметь место, переоценка ценностей*; разговорных: *втирать очки, глухая тетеря, быть под мухой, была не была*.

По преимущественной сфере использования, соотносительной с тем или иным функциональным стилем, выделяется фразеология, функционально окрашенная.

Среди примеров фразеологизмов научного стиля есть терминологические словосочетания: *коэффициент полезного действия, точка кипения, записывающее устройство, сопротивление материалов и т.п.*; а также нетерминологические устойчивые словосочетания; *принять во внимание, доказательство от противного, резюмируя сказанное* и др.

Официально-деловая фразеология состоит как из собственно фразеологических единиц, в том числе терминологического характера: *регистрационный номер, докладная записка, входящие и исходящие бумаги*, так и из близких к ним устойчивых шаблонов: *на основании изложенного, возыметь действие, понести наказание, взимать пени*.

Чрезвычайно разнообразна публицистическая фразеология: *поднять на должную высоту, бряцать оружием, волна общественного мнения, пригвоздить к позорному столбу, на мировой арене* и т.п. Устойчивые словосочетания образуют особую публицистическую терминологию: *встреча на высшем уровне, правительственный кризис, вотум недоверия, дух Женевы*. Метафорические устойчивые словосочетания, используемые в прессе с целью придания речи особой образности, в связи с частым их повторением нередко превращаются в свою противоположность – в газетный штамп: *черное золото* (нефть), *голубое топливо* (газ), *ростки нового, международный климат*.

Примеры поэтических фразеологизмов: *рыцарь на час, ворона в павлиньих перьях, быть или не быть, ахиллесова пята* и др.

Разговорно-бытовые фразеологизмы: *бить баклуши, хоть глаз выколи, без году неделя, держать ухо востро, пороть горячку*.

В другом стилистическом аспекте – экспрессивно-эмоциональном – фразеологические единицы могут быть представлены как группы со своеобразной стилевой окраской, оттенки которой очень многообразны и переменчивы: высокие, торжественные – *на поле брани, сыны отечества, из глубины веков* и др.; неодобрительные или иронические – *из пальца высосать, стреляный воробей, плакать в жилетку, кормить завтраками, клевать носом* и др.; грубые – *с жиру беситься, в хвост и в гриву, воротить рыло*.

Стилистически окрашенные фразеологические единицы используются и в устной, и в письменной речи, во всех функциональных стилях. В научном и официально-деловом стилях экспрессивно окрашенные фразеологизмы весьма редки. Запрет использования просторечно-разговорной лексики и фразеологии в научной и деловой сферах общения выдерживается особенно строго. Экспрессивно-эмоциональные фразеологизмы наиболее широко употребительны в разговорно-бытовой речи, а также в художественной и публицистической. В двух последних речевых сферах (хотя и не только в них) создаются новые

фразеологизмы, лаконичные и меткие выражения, которые быстро становятся крылатыми и общеупотребительными.

Одной из характерных особенностей использования фразеологии в художественной литературе и публицистике является разного рода преобразование фразеологических единиц, образное их «обыгрывание». В рассказе Чехова «Новая дача» есть эпизод, построенный на буквальном понимании устойчивого словосочетания. Инженер Кучеров говорит мужикам: «За что вы вредите мне на каждом шагу?.. Мы относимся к вам по-человечески, платите и вы нам *тою же монетою*». Повернулся и ушел. Мужики постояли еще немного, надели шапки и пошли. Родин... сказал: «Платить надо. *Платите*, говорит, братцы, *монетой*...»

Нередки случаи трансформации фразеологизмов и в газетной речи: И между друзьями *пробежала черная ведомственная кошка*. Не будет *лечь ни настоящих, ни крокодиловых слез*. С вами *пива не сварить*.

В других случаях произвольное изменение фразеологических оборотов ведет к речевым ошибкам, например: *уморить червячка* (надо: *заморить червячка*), *отложить дело в длинный ящик* (следует: *в долгий ящик*).

Литература

1. Розенталь, Д.Э. Секреты стилистики / Д.Э. Розенталь, И.Б. Голуб. – М., 2016.
2. Розенталь Д.Э. А как лучше сказать? / Д.Э. Розенталь. – М., 2004.
3. Кожина, М.Н. Стилистика русского языка / М.Н. Кожина. – М., 1982.
4. Волынец, Т.Н. Сдаем экзамен по русскому языку / Т.Н. Волынец, Е.Е. Долбик, И.С. Ровдо. – Минск, 2006.